

Modul «Scriver e publitgar texts plurilings»

Docent: Vincenzo Todisco

Datas: 24-1 / 31-1 / 14-2 / 21-2-2026

Emprim di dal modul

Durant l'emprim di dal modul «Scriver e publitgar texts plurilings» ans fatschentain nus cun dumondas davart la plurilinguitad e l'identitad plurilingua en general. Co definesch'ins la plurilinguitad? Tge signifitga quai dad esser pluriling*ua resp. da sa sentir pluriling*ua? Tge interdependenzas datti tranter la plurilinguitad, l'identitad e la cultura? Nus ans occupain spezialmain da la noziun plurilinguitad funcziunala ed ans dumandain tge effect che quest concept ha sin il scriver pluriling. En quest connex scrivain nus biografias u purtrets linguistics nunconvenziunals ed explorain noss connex cun linguas e plurilinguitad. Il sentiment da la lingua, las preferenzas da la lingua, ils maletgs da la lingua, il turpetg da la lingua, etc. giogan ina rolla impurtanta. Nus applitgain tut quests aspects sin il scriver ed il leger en pliras linguas.

Segund di dal modul

Durant il segund di dal modul explorain nus las caracteristicas da linguas specificas en connex cun il scriver. A maun d'exempels ans dumandain nus tge ch'ina lingua po prestar ed exprimer en il cas singul. Nus cumparegliain il medem text en differentas linguas, scrivain il medem text en duas u pliras linguas e ponderain tge che sa mida en il text ed en nus. Tge va a perder? Tge gudogn'ins da quai? Nus analisain e discutain texts tschernids che la medema autura u il medem autur ha scrit en duas linguas. Tge vul quai dir da midar d'ina lingua a l'autra?

Nus explorain ensemen cun Annetta Ganzoni il canon dal scriver pluriling d'autur*as rumantsch*as. Nus prendain però sut la marella er autur*as che scrivain en duas linguas u che han fatg in midament da lingua en lur scriver.

Terz di dal modul

Durant il terz di dal modul explorain nus las tecnicas dal scriver pluriling. Cun plaschair d'experimentar scrivain nus texts plurilings. Nus na laschain betg da la vart la translaziun, distinguin dentant tranter la translaziun d'in agen text ed il scriver da nov in text en in'autra lingua. Nus experimentain cun programs da translaziun.

Finalmain ans fatschentain nus cun la publicaziun da texts en pliras linguas e cun las pussaivladads da promoziun correspudentas.

Quart di dal modul

Durant il quart di dal modul inscuntrain nus in*a autur*a che scriva e publitgescha en duas u pliras linguas. Nus profitain da l'ocasiun da tadlar, ma era d'ans barattar, da far dumondas, dad esser d'accord u betg d'accord l'in cun l'autra e da discutir comunablamain. Il num da l'autur*a vegn communitgà pli tard.



Biografia

Vincenzo Todisco, naschì il 1964 a Stans, è scriptur e translatur biling. El ha publitgà plirs romans en talian translats en tudestg, per exempel Der Bandoneonspieler (2007) e Rocco und Marittimo (2011). Cun il roman Das Eidechsenkind (2018) ch'è stà nominà per il Premi svizzer dal cudesch ha Todisco scrit ses emprim roman en lingua originala tudestga. Ses nov roman Der Geschichtenabnehmer cumpara l'atun 2024. Todisco è vegnì undrà l'onn 2005 cun il Premi grischun da litteratura ed il 2024 cun il Premi da renconuschientscha dal chantun Grischun. Todisco lavura a la scola auta da pedagogia dal Grischun, nua ch'el maina la professura speziala per didactica plurilingua cun l'accent talian. L'activitad litterara cumplettescha sia lavur sco docent, didacticher spezialisà e linguist. El viva cun sia famiglia a Razén.